

2

Stater Chronik

4

Tour de France 1989: Luxemburg gibt den Startschuß

Eine kleine Übersicht über Vorbereitungen des Rennens in Luxemburg von Georges Lanners, Präsident des Veranstaltungsvorstandes.



6

Plädoyer für ein vergessenes Verkehrsmittel

Zweimal gewinnt der Radler gegenüber dem Autofahrer Zeit. Erstens erreicht er sein Ziel in der Stadt schneller als das Auto, und zweitens findet er einen Parkplatz in der Nähe seiner Arbeitsstelle, während der Autofahrer sich oft unfreiwillig in einen Fußgänger verwandelt, um das letzte Stück Weg zu seinem Arbeitsplatz zurückzulegen. Eine Dokumentation von Henri Müller.



12

Du Grand Bi à la petite reine

„Vélo, gentil petit cheval à la rapide allure, aux fins jarrets d'acier, à la fine encolure . . .“ Nous devons cette belle comparaison équestre au poète Poedalus qui en 1891 publia ses „Poèmes velocipédiques“ à Rouen. Mais déjà bien avant, en 1869, on pouvait lire dans le premier numéro du „Vélocipède illustré“: „Le vélocipède substitue à la vitesse collective, brutale, inintelligente, la vitesse individuelle, la rapidité raisonnée, évitant les obstacles, se modifiant suivant les circonstances – et soumise à la volonté.“ Une rétrospective nostalgique de Simone Baldauff-Beck.



15

Nouvelles d'antan

Des faits divers du „bon vieux temps“ recueillis par Guy May.

16

E Platten

Eng Lëtzebuerger Velosgeschicht vum Josy Braun.

I-VIII

**pages intercalées
Le Luxembourg et le
Tour de France**

Une „réto“ sur la présence des coureurs luxembourgeois dans l'épreuve-phare mondiale du cyclisme routier ainsi que leurs palmarès personnels. Par Marcel Frick.



17

Rund um die erste Radrennbahn im Stadtpark.

Von Norbert Etringer

18

Radsportvereine in der Stadt Luxemburg – gestern und heute

Eine Übersicht von Marc Linstor.

20

De Belairer Velodrom

Lull Gillen erzählt aus den alten Zeiten des Belairer Velodroms, das 1952 den Bulldozern zum Opfer fiel.

25

Rêve de fer

par Anne Schmitt

26

**Satire:
Batty erfindet das Rad neu**
Von Jacques Drescher

28

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie nach Evy Friedrich

29

Rétrospective des expositions à la Galerie d'art municipale

par Danièle Wagener

30

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

31

La mise en scène au Théâtre des Capucins

Une documentation de Ben Fayot



Ons Stad Nr 30 - avril 1989

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Marc Bollendorff, Jochen Herling, Stefan Hertel, Ministère de l'Education Physique et des Sports, Collection Norbert Etringer, Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Edouard Kutter, Théo Mey, François Bury, Nico Christnach, Alain Rischard).
Dessins: Moritz Ney, Pit Weyer
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition:
Imprimerie Joseph Belfort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 40.000 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg